

# Theatre Report

“世界のニナガワ”のもと、3つの文化圏の俳優が結集した  
衝撃のギリシャ悲劇



東京芸術劇場・テルアビブ市立カメル劇場  
国際共同制作

## 「トロイアの女たち」

【東京芸術劇場】  
2012年12月11日 [火]～20日 [木]  
【テルアビブ市立カメルシアター(イスラエル)】  
2012年12月29日 [土]～2013年1月5日 [土]

作:エウリピデス 演出:蛭川幸雄  
出演:白石加代子、和央ようか、  
日本+イスラエルのユダヤ系、アラブ系俳優



©渡辺隆弘

世界的演出家、蛭川幸雄さんが取り組んだ国際プロジェクト、「トロイアの女たち」が昨年末から今年1月、日本とイスラエルの両国で上演されました。根深いパレスチナ問題に悩むイスラエルのユダヤ系とアラブ系、そして日本人の3つの文化圏の俳優により反戦の劇として知られるギリシャ悲劇「トロイアの女たち」を上演しようという4年越しの企画が、日本でのワークショップ、イスラエルでのオーディションを経て実現しました。ギリシャ軍に攻め滅ぼされたトロイアの国の女たちが奴隷としてひきたてられていく姿を描いたこの作品、主役のトロイア王妃ヘカベの役には女優 白石加代子さん、戦争の発端となった絶世の美女ヘレネの役には元宝塚男役トップスターの和央ようかさん、ギリシャ悲劇において影の主役とも言われるコロス(群衆)の役には、日本・ユダヤ・アラブ系各々5人の女優が配られました。それぞれが自分の母語で演じるため、日本語・ヘブライ語・アラビア語の3言

話がとびかう、意表をつくスタイルでの上演です。2012年11月、日本で稽古が始まってまもなく、イスラエルがパレスチナ自治区のガザを攻撃し、あわや交戦、という状況に陥りました。稽古場には静かな緊張感が走りましたが、ユダヤ系、アラブ系双方の俳優は声高に互いを責めるようなことはなく、ひとつの舞台を共に作るという目的に向かって手を携えて進みました。「なぜ戦いは終わらないのか」という怒りや悲しみは、芝居にぶつけて、時事的にこの作品に対する関心は高く、ニュース番組や新聞の国際面などで大きくとりあげられました。蛭川さんはインタビューに「少なくともこの現場では個人と個人がきちんと向き合って互いを許容しあっている。そのことに小さいが確かな希望を見出す」と答えています。日本の俳優にとっては未知なる文化、価値観との遭遇で新たな発見ばかりでした。こうして迎えた日本公演初日、お客様の中には男性客の姿も多く、普段お芝居を見ないお客様が関心を寄せられた様子がありました。豪華絢爛で知られる蛭川作品にしてはシンプルな、幕だけで囲まれた舞台。異なる文化を背負った女たちの存在感が空間を満たします。炎上する故国に後ろ髪ひかれながら去っていく彼女たちの姿に、熱い涙と感動の拍手が寄せられました。公演は大きな反響を呼び、なんとイスラエル大使とパレスチナ大使が並んで観劇するといううれしいできごともありまし

た。無事日本公演を終え、次はイスラエル公演。国内情勢も落ち着いたとのことで予定通り現地に向かいました。日本と現地には直行便がなく、途中舞台のセットや衣装が劇場に到着しないアクシデントもあって、蛭川さん以下スタッフが連日徹夜で頑張り、やっと迎えた初日。あきっぱいことで知られるイスラエルのお客様ですが、芝居が進行するにつれ集中度が増していきます。カーテンコール、うれしいことにコロスの俳優たちが登場すると一段と拍手が盛り上がります。そして白石加代子さんの登場で、満場総立ちになりました。日本の土着的パワーに満ちた圧倒的な演技にイスラエルのお客様もすっかり魅了されたのです。白石さんが演出の蛭川さんを舞台に招きいれると、プラボーコールが巻き起こりました。千鶴楽には、今では家族のように仲良くなった3つの文化圏の俳優たちが名残をおしみ、涙をうかべて抱き合う姿も。政治や宗教では乗り越えることの難しい相克、その垣根をとりはらう可能性が芸術にはあるのかもしれないということを感じさせてくれた作品でした。



©宮内 雅

主催:東京芸術劇場(公益財団法人東京都歴史文化財団) 共催:テルアビブ市立カメルシアター 助成:文化庁(平成24年度文化庁国際芸術交流支援事業)/イスラエル外務省  
東京都/東京文化発信プロジェクト室(公益財団法人東京都歴史文化財団) イスラエル公演共催:日本公演特別協力:独立行政法人国際交流基金 提携:公益財団法人埼玉芸術文化振興財団 後援:外務省 協力:在イスラエル日本大使館/イスラエル大使館

舞  
台  
芸  
術  
学  
院



[www.bugei.ac.jp](http://www.bugei.ac.jp)

### 30分駐車サービス券プレゼント!

来館されたお客さままで当日入場券を地下2階駐車場管理室へご提示いただけますと『30分駐車サービス券』を進呈致します。

#### 特約駐車のご案内

東武百貨店で2,000円以上のお買い上げの方、売場で「90分駐車サービス券」をご請求ください。

プリペイドカード 5,000円購入で5,500円分とお得!

東 京  
芸 術  
劇 場  
駐 車 場

#### 公共有料駐車場

営業時間  
7:00~24:00  
料金  
300円/30分毎  
1日最大料金  
2,400円

●池袋駅への直結連絡通路もご利用できます。

東京都豊島区西池袋1-8-1  
TEL. 03-6914-0019

芸術に一番近いパーキング

